

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : ANTINON Francesca

Niveau : cycle 3

Notion(s) Ciblée(s) : Les pronoms indéfinis

Phrases problèmes :

*Ibiwan pikin abi tu sukuusii. → Chaque enfant a deux bonbons.*

*Mi á fende nawan kado a yali ya. → Je n'ai eu aucun cadeau cette année.*

Propositions d'étayage :	
Nenge(e)	français
<i>San wi e si a ini de tu taki ya ?</i>	Qu'observe-t-on dans les deux phrases ?
<i>O pe a « pronom indefini » de a ini den tu tongo ?</i>	Où se situe le pronom indéfini dans les deux langues ?

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<i>A « pronom indefini » a de a bigin efu mindii fu a taki.</i>	<i>Le pronom indéfini peut être placé au début de la phrase ou après le verbe.</i>
<i>Ma a ini den tu tongo den taki meke na a wan fasi.</i>	<i>Mais dans tous les cas la structure est identique dans les deux langues.</i>